

# AM53 / AM54

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs - undWartungsanleitung	Deutsch	DE
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	ES
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	PT
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	SE
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FI
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RU

*Ancrage provisoire pour perche - EN 795 B*

*Temporary anchor for rod - EN 795 B*

*Vorübergehend anschlageinrichtung für teleskopstange - EN 795 B*

*Tijdelijke verankering voor steun - EN 795 B*

*Anclaje temporal para pértiga - EN 795 B*

*Ancoraggio provvisorio per asta - EN 795 B*

*Ancoragem provisória para vara - EN 795 B*

*Προσωρινή πρόσδεση για κοντάρι - EN 795 B*

*Provisorisk förankring för teleskopstang - EN 795 B*

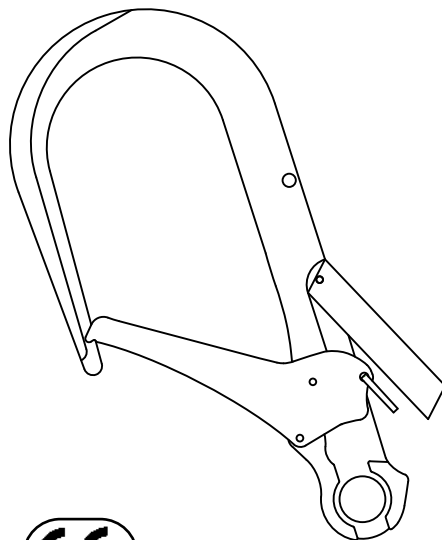
*Temporär förankring för stång - EN 795 B*

*Väljalikainen ankkuri salkoa varten - EN 795 B*

*Midlertidig forankring til stang - EN 795 B*

*Prowizoryczny system kotwiczący do tyczki - EN 795 B*

*Временное устройство крепления на шесте - EN 795 B*





## Spécifications techniques

Modèle	Perche	Connecteur AM53	Connecteur AM54
Poids (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensions	2,40 m pliée 6,20 m dépliée	ouverture 53 mm	ouverture 110 mm

### Consignes Prioritaires

- La perche est un accessoire permettant d'atteindre un point situé en hauteur. Le M53 (M54) est un connecteur muni d'une console de fixation sur la perche. L'ensemble permet de connecter à distance un support d'assurage ou bien encore un équipement antichute type blocfor™. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN 361) et d'un système de protection contre les chutes (EN 363).
- Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
- Le point d'ancrage doit se trouver, de préférence, au dessus de l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser un connecteur si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Renvoyer à Tractel® ou au distributeur tout connecteur qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
- Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel® S.A.S. ou un réparateur agréé par Tractel®). La durée de vie de cet équipement est de 10 ans.
- Tractel® S.A.S. décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications du connecteur, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure 4.
- Attention : Si le connecteur a subi une chute, il doit être impérativement détruit et l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel® S.A.S. ou par une personne compétente.
- Les connecteurs conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C
- Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
- Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que le connecteur est protégé contre tout danger (arêtes vives, frottement, source de chaleur, torsion...)
- Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable.

#### APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL.

### Utilisation

Installer le connecteur pour perche sur l'extrémité fileté de la perche TRACTEL® ou sur une perche possédant les mêmes caractéristiques de filetage.

Installer un connecteur EN362 dans l'œil du connecteur pour assurer la liaison avec un antichute EN 353.2 ou EN360 ou EN 355.

Déplier la perche en fonction de la hauteur du point d'ancrage à atteindre.

#### ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

Positionner le connecteur en face de l'ancrage et engager ce dernier dans l'œil de l'ancrage par une simple traction sur la cordelette d'ouverture à distance.

### Démontage

- ☞ Tirer la cordelette pour ouvrir à distance le linguet de sécurité.
- ☞ Lever la perche vers le haut pour sortir le connecteur de l'œil de l'ancrage.
- ☞ Relâcher la cordelette après l'opération et replier la perche.

### Conformité de l'équipement

La société Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE" de type délivrée par l'APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, et testé selon la norme, EN 795 classe B, EN 362
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié.

### Equipements associés

- ☞ EN 795 Ancrage
- ☞ EN 362 Connecteur
- ☞ EN 3XX Antichute
- ☞ EN 362 Connecteur
- ☞ EN 361 Harnais

## Technical specifications

Model	Rod	Connector AM53	Connector AM54
Weight (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensions	2,40 m folded 6,20 m unfolded	opening 53 mm	opening 110 mm

### Warning

1. The rod is an accessory used to reach a point located at a height. The M53 (M54) is a connector which has a bracket for fixing on the rod. Using both together, a belaying support or a blocfor™ type lifeline can be connected from a distance. This device can only be used by one person equipped with a fall arrest harness (EN 361) and a fall arrest system (EN 363).
2. Before use, it is essential that users are trained in the use of this device and that they have read the manual in detail and comply with its instructions. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
3. The anchorage point should preferably be above the user.
4. Never use a connector if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Return any connector which is damaged and/or does not operate to Tractel® or to the distributor.
5. This device must be inspected annually by a competent person (Tractel® S.A.S. or a repairer approved by Tractel®). The lifetime of this device is 10 years.
6. Tractel® accepts no responsibility for the consequences of any modification of the connector, or any use, storage or maintenance carried out differently from that shown in figure 4.
7. Caution: If the connector has been subject to a fall, it must be destroyed and all the attachments must be checked by Tractel® S.A.S. or by a competent person.
8. The connectors are suitable for use on an open air site and for a temperature range of -35°C to +60°C.
9. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
10. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the connector is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc).
11. Important: If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, please ensure that you comply with the applicable Health and Safety at Work Regulations.

#### SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL.

### Operation

Install the rod connector on the threaded end of the TRACTEL® rod or on a rod with the same thread characteristics.

Fit an EN 362 connector in the connector eye to link it to an EN 353.2, EN 360 or EN 355 fall arrester.

Unfold the rod to a length suitable for the height of the anchorage point to be reached.

#### CAUTION

Before and during use, you must consider how any necessary rescue operation could be efficiently and safely carried out.

Position the connector facing the anchorage point and engage it in the eye of the anchorage point by simply pulling on the cord for opening it from a distance.

### Dismantling

1. Pull the cord to open the safety catch from a distance.
2. Lift the rod upwards to remove the connector from the eye of the anchorage point.
3. Then release the cord and fold the rod.

### Conformity of the equipment

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual,

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989,
- is identical to the PPE which was the subject of the EC type-examination certificate issued by the APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, and tested in accordance with standards EN 362 and EN 795 class B, EN 362.
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body.

### Permissible attachments

- EN 795 Anchorage
- EN 362 Connector
- EN 3XX Fall arrest
- EN 362 Connector
- EN 361 Harness

## Technische Daten

Modell	Teleskopstange	AM53	AM54
Gewicht (kg)	2,4	0,55	1,08
Abmessungen	2,40 m zusammengeschoben 6,20 m auseinander gezogen	Öffnung 53 mm	Öffnung 110 mm

### Sicherheitshinweise

- Die Teleskopstange ist ein Zubehör, das das Erreichen eines Punkts in der Höhe ermöglicht. Der M53 (M54) ist ein auf der Teleskopstange angebrachtes mit einer Anschlaghilfe ausgestattetes Vorübergender anschlagpunkt. Die Baugruppe erlaubt die Verbindung mit einer Führung oder einem Höhensicherungsgerät vom Typ blocfor™. Diese Ausrüstung darf nur von einer einzigen, mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgestatteten Person verwendet werden.
- Vor dem Betrieb muss die Person eine Schulung hinsichtlich des Betriebs der Ausrüstung erhalten, die Anleitung aufmerksam lesen und deren Vorschriften einhalten. Die Bedienungsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
- Der Anschlagpunkt muss sich nach Möglichkeit über dem Benutzer befinden.
- Niemals ein Vorübergender anschlagpunkt verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Schicken Sie jedes Vorübergender anschlagpunkt, das beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an Tractel® oder Ihren Händler.
- Diese Ausrüstung ist bei Bedarf, mindestens jedoch alle 12 Monate, durch den Hersteller oder einen Sachkundigen fYr PSA zu Überprüfen. Die Lebensdauer der Ausrüstung beträgt 10 Jahre.
- Die Greifzug GmbH lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen am Vorübergender anschlagpunkt sowie für jede von der Beschreibung in Abbildung 4 abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
- Achtung : Wenn das Vorübergender anschlagpunkt einen Absturz erlitten hat, muss es unbedingt vernichtet werden, und die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen muss vom Hersteller oder einem Sachkundigen fYr PSA geprüft werden.
- Die Verbindungselemente sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35°C bis +60°C geeignet.
- Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
- Während des Betriebs müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass das Vorübergender anschlagpunkt gegen alle Gefahren (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Verwindung, usw.) geschützt ist.
- Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

#### SONDERANWENDUNGEN

fYr alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug GmbH.

### Betrieb

Das Teleskopstangen-Vorübergender anschlagpunkt am Gewindeende der TRACTEL®-Teleskopstange oder an einer Teleskopstange mit denselben Gewindeeigenschaften anbringen. Ein Verbindungselement EN362 in der Öse des Vorübergender anschlagpunkt anbringen, um die Verbindung mit einem mitlaufenden Auffanggerät EN 353-2 oder Höhensicherungsgerät EN360 oder Falldämpfer EN355 zu gewährleisten.

Die Teleskopstange je nach Höhe des zu erreichenden Anschlagpunkts ausziehen.

#### ACHTUNG

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen könnte.

Das Vorübergender anschlagpunkt gegenüber der Anschlageinrichtung platzieren und in die Anschlagöse durch einfachen Zug an der Schnur zum Öffnen aus der Entfernung einführen.

### Demontage

- ☞ Am Seil ziehen, um die Verriegelung aus der Entfernung zu öffnen.
- ☞ Die Teleskopstange nach oben heben, um das Vorübergender anschlagpunkt aus der Anschlagöse zu entfernen.
- ☞ Das Seil anschließend loslassen und die Teleskopstange zusammenschieben.

### Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel® SAS RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutz-ausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France erhalten hat und gemäß der Norm EN 795 Klasse B geprüft wurde, EN 362,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt.

### Zugehörige Ausrüstungen

- ☞ EN 795 Anschlag-einrichtung
- ☞ EN 362 Verbindungselement
- ☞ EN 3XX Absturz-sicherung (Auffanggerät, Höhensicherungsgerät, Falldämpfer)
- ☞ EN 362 Verbindungselement
- ☞ EN 361 Auffanggurt

## Technische eigenschappen

Model	StaaK	Connector AM53	Connector AM54
Gewicht (kg)	2,4	0,55	1,08
Afmetingen	2,40 m dicht 6,20 m open	opening 53 mm	opening 110 mm

## Belangrijke eigenschappen

1. De staaK is een accessoire waarmee men hooggelegen punten kan bereiken. De M53 (M54) is een connector, uitgerust met een console voor bevestiging op de staaK. Het geheel maakt het mogelijk op afstand een beveiligingssupport of een antivul-uitrusting van het type blocfor™ aan te sluiten. Deze uitrusting mag uitsluitend gebruikt worden door één en dezelfde persoon, uitgerust met een antivulharnas (EN 361) en een beveiligingssysteem tegen hoogtevalLEN (EN 363).
2. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding te volgen omtrent het gebruik van deze uitrusting, de handleiding aandachtig te lezen en de beschreven voorschriften nauwgezet te respecteren. De gebruiksaanwijzing dient samen met elk systeem of samenstellend onderdeel te worden bewaard.
3. Het verankerpunt moet zich bij voorkeur boven de gebruiker bevinden.
4. Gebruik de connector nooit als u twijfelt inzake de veiligheid ervan. Een visuele controle vóór elk gebruik is raadzaam. Zend elke connector terug naar Tractel® of naar de verdeler als deze niet werkt en/of als de staat ervan verslechterd is.
5. Deze uitrusting dient onderwerp uit te maken van een jaarlijkse controle door een bevoegd persoon (Tractel® S.A.S of een door Tractel® erkend reparateur). De levensduur van de uitrusting bedraagt 10 jaar.
6. Tractel® S.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor gevolgen van aan de connector aangebrachte wijzigingen, alsmede voor elk gebruik, opslag of onderhoud uitgevoerd op een andere manier dan beschreven in figuur 4.
7. Opgelet: als de connector een val ondergaan heeft dient deze onmiddellijk vernietigd te worden en het geheel van de ermee gekoppelde uitrustingen dienen door Tractel® S.A.S of door een door Tractel® S.A. erkend reparateur te worden gecontroleerd.
8. De connectors zijn bestemd voor een gebruik op werven in open lucht en voor een temperatuurbereik tussen -35°C en +60°C.
9. Respecteer nauwgezet de voorschriften van alle samenstellende onderdelen om zodoende een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
10. Tijdens het gebruik is het verplicht de afstel- en bevestigingselementen te controleren en na te gaan of de connector beveiligd is tegen elk gevaar (scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, torsie...).
11. Belangrijk: als u dit materiaal aan een werknemer of een gelijkwaardig persoon dient te overhandigen, leef dan strikt de werkreglementering na die in dit geval van toepassing is.

### SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor alle speciale toepassingen, aarzel niet om rechtstreeks contact op te nemen met TRACTEL.

## Gebruik

Installeer de connector voor staaK op het getapt uiteinde van de TRACTEL® staaK of op een staaK met identieke eigenschappen inzake de schroefdraad.

Installeer een connector EN 362 in het oog van de connector om de verbinding met een antivalsysteem EN 353.2 of EN 360 of EN 355 mogelijk te maken.

Open de staaK in functie van het te bereiken verankerpunt.

### OPGELET

Vóór en tijdens het gebruik dient u te overwegen op welke manier een eventuele reddingsactie in alle veiligheid uitgevoerd zou kunnen worden.

Plaats de connector tegenover het verankerpunt en plaats deze laatste in het oog van de verankerung door een eenvoudige trek-beweging op de koord voor opening op afstand.

## Demontage

- ☞ Trek aan de koord om de veiligheidsschakelaar op afstand te openen.
- ☞ Til de staaK op naar boven om de connector uit het oog van de verankerung te halen.
- ☞ Laat de koord pas los nadat de bewerking uitgevoerd is en plooi de staaK dicht.

## Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL® S.A.S. RD 619 – Saint Hilaire sur Romilly – F-10102 Romilly sur Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- Conform de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- Identiek is aan de PB dat onderwerp uitmaakte van het "CE" attest, afgeleverd door de APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, en getest werd volgens de norm EN 795, klasse B, EN 362.
- Onderworpen werd aan de procedure beoogd door het Artikel 11B van de Richtlijn 89/686/CEE, onder de controle van een erkend organisme.

## Gekoppelde uitrustingen

- ☞ EN 795 Verankerung
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 3XX Antival
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 361 Harnas

## Datos técnicos

Modelo	Pértiga	AM53	AM54
Peso (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensiones	2,40 m plegado 6,20 m desplegado	apertura 53 mm	apertura 110 mm

## Instrucciones previas

1. La pértiga es un accesorio que permite alcanzar un punto situado en altura. El M53 (M 54) es un anclaje temporal provisto de una consola de fijación sobre la pértiga. El conjunto permite conectar a distancia una línea de vida de cuerda o incluso un equipo anticaídas tipo blocfor™. Este equipo sólo puede ser utilizado por una persona equipada con un arnés anticaídas (EN 361) y con un sistema de protección anticaídas (EN 363).
2. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación en la utilización de este equipo, leer detenidamente el manual y conformarse a sus prescripciones. El manual de empleo se debe suministrar y conservar con cada equipo o componente.
3. El punto de anclaje debe encontrarse, preferentemente, encima del usuario.
4. Nunca utilizar un anclaje temporal si se duda de su seguridad. Se recomienda una revisión visual antes de cada utilización. Enviar a Tractel® o al distribuidor cualquier anclaje temporal que presente un deterioro y/o que no funcione.
5. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual por una persona competente (Tractel® S.A.S. o un reparador autorizado por Tractel®). La vida útil de este equipo es de 10 años.
6. Tractel® S.A.S. rechaza cualquier responsabilidad por las consecuencias de cualquier modificación del anclaje temporal, así como por cualquier utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuado de manera diferente a la descrita en la figura 4.
7. Atención: Si el anclaje temporal ha sufrido una caída, debe destruirse y el conjunto de los equipos asociado debe ser verificado por Tractel® S.A.S. o por una persona competente.
8. Los anclajes temporales son idóneos para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -35°C y +60°C.
9. Respetar las instrucciones de asociación de los componentes para obtener un sistema anticaídas conforme a la norma EN 363.
10. En el transcurso de la utilización, es imprescindible verificar los elementos de ajuste y de fijación, verificar también que el anclaje temporal esté protegido contra cualquier peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, torsión, etc.).
11. Importante: si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese que cumple con la reglamentación del trabajo aplicable.

### APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a TRACTEL.

## Utilización

Instalar el anclaje temporal para pértiga en el extremo roscado de la pértiga TRACTEL® o sobre una pértiga que posea las mismas características de roscado.

Instalar un conector EN362 en el ojo del anclaje temporal para garantizar el enlace con un anticaídas EN 353.2 o EN360 o EN355.

Desplegar la pértiga en función de la altura del punto de anclaje a alcanzar.

### ATENCIÓN

Antes y durante la utilización debe prever la manera en que se podrá realizar el rescate eventual de manera eficaz en cualquier circunstancia.

Posicionar el anclaje temporal frente al punto de anclaje e introducir este último en el ojo del anclaje temporal por una simple tracción sobre la cuerdecilla de apertura a distancia.

## Desmontaje

- ☞ Tirar de la cuerdecilla para abrir a distancia el cierre de seguridad.
- ☞ Levantar la pértiga hacia arriba para sacar el anclaje temporal del ojo del anclaje.
- ☞ Soltar la cuerdecilla después de la operación y retirar la pértiga.

## Conformidad del equipo

La sociedad Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que ha sido objeto del certificado "CE" de tipo suministrado por la APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, y probado según la norma, EN 795 clase B, EN 362.
- está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado.

## Equipos asociados

- ☞ EN 795 Anclaje
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 3XX Anticaídas
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 361 Arnés

## Caratteristiche tecniche

Modello	Asta	Connettore AM 53	Connettore AM 54
Peso (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensioni	2,40 m ripiegata 6,20 m allungata	apertura 53 mm	apertura 110 mm

## Prescrizioni prioritarie

1. L'asta è un accessorio che permette di raggiungere un punto situato ad una certa altezza M53 (M54) è un connettore munito di un manicotto di fissaggio sull'asta. L'insieme permette di collegare a distanza un supporto di ancoraggio o meglio ancora un dispositivo anticaduta tipo Blocfor™. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona equipaggiata con un'imbracatura anticaduta (EN 361) ed un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Prima dell'utilizzo è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il corretto utilizzo di questo dispositivo, occorre inoltre leggere attentamente il manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
3. Il punto di ancoraggio deve essere posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore.
4. Non utilizzare mai un connettore se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Ritornare a Tractel® o al distributore qualunque connettore che presenti un deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
5. Questo dispositivo deve essere oggetto di verifica annuale da parte di personale qualificato Tractel®. La durata della vita di questo dispositivo è di 10 anni.
6. Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica apportata al connettore, nonché per ogni utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuato in maniera non conforme a quanto descritto alla figura 4.
7. Attenzione: se il connettore ha subito una caduta, esso dovrà essere tassativamente sostituito e l'insieme dei dispositivi ad esso associati dovrà essere verificato dalla Tractel® o da personale qualificato.
8. I connettori sono adatti per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra - 35° e + 60°.
9. Rispettare le istruzioni di assemblaggio dei componenti per ottenere un sistema di arresto di caduta conforme alla normativa EN 363.
10. Nel corso dell'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il connettore sia protetto contro ogni rischio (spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, torsioni...)
11. Importante: se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.

### APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi a TRACTEL

## Utilizzo

Installare il connettore per asta sull'estremità filettata dell'asta TRACTEL® o su un'asta avente le stesse caratteristiche di filettatura.

Installare un connettore EN 362 nella sede del connettore per garantire un collegamento con un anticaduta EN 353.2 o EN 360 o EN 355.

Allungare l'asta in funzione dell'altezza del punto di ancoraggio da raggiungere.

### ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte ad assicurare un eventuale recupero della persona che abbia subito una caduta.

Posizionare il connettore davanti all'ancoraggio ed inserire quest'ultimo nella sede di ancoraggio effettuando una semplice trazione sulla cordicella di apertura a distanza.

## Smontaggio

- ☞ Tirare la cordicella per aprire a distanza la linguetta di sicurezza.
- ☞ Sollevare l'asta verso l'alto per far fuoriuscire il connettore dalla sede di ancoraggio.
- ☞ Rilasciare la cordicella dopo l'operazione e richiudere l'asta.

## Conformità del dispositivo

La società Tractel® S.A.S., RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo rilasciato dalla APAVE SUEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, e testato secondo la normativa EN 795 classe B, EN 362.
- è sottoposto alla procedura prevista dall'art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo riconosciuto.

## Dispositivi associati

- ☞ EN 795 Ancoraggio
- ☞ EN 362 Connettore
- ☞ EN 3XX Anticaduta
- ☞ EN 362 Connettore
- ☞ EN 361 Imbracatura



## Especificações técnicas

Modelo	Vara	Conector AM 53	Conector AM 54
Peso (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensões	2,40 m dobrada 6,20 m desdobrada	abertura 53 mm	abertura 110 mm

## Instruções Prioritárias

1. A vara é um acessório que permite atingir um ponto situado em altura. O M53 (M54) é um conector provido de uma consola de fixação na vara. O conjunto permite conectar à distância um ponto de ancoragem ou então um equipamento anti-queda tipo blocfor™. Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um sistema de segurança anti-queda (EN 361) e um sistema de protecção contra as quedas (EN 363).
2. Antes de utilizar, é indispensável ter recebido uma formação sobre a utilização deste equipamento, ler com atenção as instruções e obedecer às prescrições. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou constituinte.
3. O ponto de ancoragem deve encontrar-se, de preferência, acima do utilizador.
4. Nunca utilizar um conector se houver uma dúvida sobre a segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Qualquer conector que apresentar uma deterioração e/ou não funcionar deve ser enviado à Tractel® ou ao distribuidor.
5. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por uma pessoa competente (Tractel® S.A.S. ou um reparador autorizado pela Tractel®). A vida útil deste equipamento é de 10 anos.
6. A Tractel® S.A.S. declina qualquer responsabilidade pelas consequências de todas as modificações do conector, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de modo diferente da que se encontra descrita na figura 4.
7. Atenção: Se o conector sofreu uma queda, deve ser destruído imperativamente e todos os equipamentos associados devem ser verificados pela Tractel® S.A.S. ou por uma pessoa competente.
8. Os conectores estão adaptados a uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C.
9. Respeitar as instruções de montagem dos componentes para obter um sistema de paragem das quedas em conformidade com a norma EN 363.
10. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação. Verificar também se o conector está protegido contra qualquer perigo (arestas vivas, atritos, fonte de calor, torção...).
11. Importante: Se tiver de confiar este material a uma pessoa assalariada ou equivalente, deve obedecer à regulamentação do trabalho aplicável.

### APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a TRACTEL.

## Utilização

Instalar o conector para a vara na extremidade rosçada da vara TRACTEL® ou numa vara que tenha as mesmas características de rosca.

Instalar um conector EN 362 no olhal do conector para assegurar a ligação com um anti-queda EN 353.2 ou EN 360 ou EN 355.

Desdobrar a vara consoante a altura do ponto de ancoragem a atingir.

### ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo como o eventual salvamento poderá ser assegurado com eficácia e com toda a segurança.

Posicionar o conector diante da ancoragem e introduzi-lo no olhal de ancoragem puxando simplesmente o cordel de abertura à distância.

## Desmontagem

- ☞ Puxar o cordel para abrir à distância a lingueta de segurança.
- ☞ Levantar a vara para retirar o conector M53 do olhal de segurança.
- ☞ Soltar o cordel depois da operação e dobrar a vara.

## Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pelos presentes, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- obedece às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989,
- é idêntico ao Equipamento de Protecção Individual que foi objecto do atestado "CE" de tipo emitido pelo APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, e testado segundo a norma EN 795 classe B, EN 362.
- foi submetido ao processo indicado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo notificado.

## Equipamentos associados

- ☞ EN 795 Ancoragem
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 3XX Anti-queda
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 361 Sistema de segurança

## Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	Κοντάρι	Σύνδεσμος AM53	Σύνδεσμος AM54
Βάρος (kg)	2,4	0,55	1,08
Διαστάσεις	2,40 m αναδιπλωμένο 6,20 m ξεδιπλωμένο	άνοιγμα 53 mm	άνοιγμα 110 mm

### Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Το κοντάρι είναι ένα εξάρτημα το οποίο επιτρέπει την πρόσβαση σε κάποιο υπερυψωμένο σημείο. Το M53 (M54) είναι ένας συνδετήρας εξοπλισμένος με διάταξη στερέωσης επάνω στο κοντάρι. Το σύνολο επιτρέπει την εξ' αποστάσεως σύνδεση ενός υποστηρίγματος ασφάλισης ή ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις τύπου biosic®™. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ένα άτομο το οποίο θα διαθέτει μια σκευή προστασίας από πτώσεις (EN 361) και ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 363).
2. Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί στη χρήση του παρόντος εξοπλισμού, να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες και να τηρήσετε τις συστάσεις τους. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται με κάθε σύστημα ή στοιχείο.
3. Το σημείο πρόσδεσης πρέπει να βρίσκεται, κατά προτίμηση, πάνω από τον χρήστη.
4. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ έναν συνδετήρα αν αμφιβάλετε για την ασφάλειά του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Επιτρέψτε στην Tractel® ή στον διανομέα τους συνδετήρες που παρουσιάζουν φθορά ή/και δεν λειτουργούν.
5. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να είναι αντικείμενο ετήσιου ελέγχου από αρμόδιο άτομο (Tractel® S.A.S. ή κάποιος επισκευαστής εξουσιοδοτημένος από την Tractel®). Η διάρκεια ζωής του εξοπλισμού αυτού είναι δέκα ετών.
6. Η Tractel® S.A.S. δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τροποποιήσεων του συνδετήρα, καθώς και για οποιαδήποτε χρήση, αποθήκευση ή συντήρηση που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχεδιάγραμμα 4.
7. Προσοχή: Αν ο συνδετήρας έχει υποστεί πτώση, πρέπει οπωσδήποτε να καταστραφεί και το σύνολο του σχετικού εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel® S.A.S. ή από αρμόδιο άτομο.
8. Οι συνδετήρες είναι κατάλληλοι για χρήση σε εργοτάξιο, σε χώρο ανοιχτό και σε θερμοκρασίες μεταξύ -35°C και +60°C.
9. Τηρήστε τις συστάσεις συνδυασμού στοιχείων για να πετύχετε ένα σύστημα διακοπής πτώσης σύμφωνο με το πρότυπο EN 363.
10. Κατά τη διάρκεια της χρήσης είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία ρύθμισης και στερέωσης, βεβαιωθείτε επίσης πως ο συνδετήρας προστατεύεται από κάθε κίνδυνο (αιχμηρές άκρες, τριβή, πηγή θερμότητας, στρέβλωση...).
11. Σημαντικό: Αν πρέπει να αποδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον μισθωτό ή άτομο εξομιούμενης κατάστασης, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διαστάσει να απευθυνθείτε στην TRACTEL.

### Χρήση

Τοποθετήστε τον συνδετήρα κονταριού στο σπειροτομημένο άκρο του κονταριού ή επάνω σε κάποιο κοντάρι που διαθέτει τα ίδια χαρακτηριστικά σπειρώματος. Τοποθετήστε έναν συνδετήρα EN362 μέσα στην οπή του συνδετήρα M53 για να εξασφαλίσετε τη σύνδεση με ένα σύστημα προστασίας από τις πτώσεις EN 353.2 ή EN360 ή EN 355.

Ξεοδιπλώστε το κοντάρι ανάλογα με το ύψος του σημείου πρόσδεσης που θέλετε να φτάσετε.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση πρέπει να προβλέψετε τον τρόπο με τον οποίο η τυχόν διάσωση θα μπορούσε να εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και με πλήρη ασφάλεια.

Τοποθετήστε το συνδετήρα απέναντι από την πρόσδεση και εισάγετέ τον στην οπή της πρόσδεσης τραβώντας απλά το σκονάκι ανοίγματος εξ' αποστάσεως.

### Αποσυαρμολόγηση

- ☞ Τραβήξτε το σκονάκι για να ανοίξετε από μακριά το γλωσσίδι ασφαλείας.
- ☞ Σηκώστε το κοντάρι προς τα επάνω για να βγάλετε το συνδετήρα από την οπή της πρόσδεσης.
- ☞ Απελευθερώστε το σκονάκι μετά την ενέργεια και ξαναδιπλώστε το κοντάρι.

### Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει με το παρόν πως ο περιγραφόμενος στις παρούσες οδηγίες εξοπλισμός ασφαλείας,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκέμβρη 1989,
- είναι όμοιος με τον E.P.I. που υπήρξε το αντικείμενο της βεβαίωσης " CE " για τον τύπο συσκευής που εκδόθηκε από το APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο, EN 795 τάξη B, EN 362.
- υπόκειται στη διαδικασία του Αρθρου 11B της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα.

### Επιτρεπόμενες προσθήκες



- ☞ EN 795 Πρόσδεση
- ☞ EN 362 Συνδετήρας
- ☞ EN 3XX Σύστημα προστασίας από πτώσεις
- ☞ EN 362 Συνδετήρας
- ☞ EN 361 Σκευή

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines within a rectangular border.

**feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolnblad - karta kontrolna - контрольный листок**

Type de produit Product type Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttyp Produkttype Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Αναφορά προϊόντος Produktreferenz Tuoteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Сэрии	Nom de l'utilisateur Name of user Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Επώνυμο Χρήστη Användarens namn Käyttäjän nimi Budgetens navn Nazwisko użytkownika Фамилия поль.з.и.а.в.т.а.и.а
Date of fabrication Herstellungdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Tilverkningsdato Fabrikasjonsdato Datum Data Дата производства	Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data de compra Data de compra Ημερομηνία αγοράς Inköpsdatum Ostopová Datum Data zakupu Дата покупки	Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έτους σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöalotuspäivä Datum Data przekazania do użytku Дата введена в эксплуатацию	

**Vérification - Inspection - Kontrolle - Verificaciones - Verifiche  
 Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Kontrola - Проверка**

Date Datum Datum Fecha Data Ημερομηνία Datum Päivä Datum Дата	 	Date du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Nombre del controlador Nome del controlore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Αναφορά ελεγκτή Tarkastajien nimi Kontrollörenens namn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Visto Ο έλεγχος Stämplat Ηυβάκιση Underskrift Pozwolenie Виза	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση Reparasjon - Reparation - Korjaus Reparation - Naprawa - Починка
Date of inspection Datum der Inspektion Datum der Inspektion Fecha de inspección Data de inspeção Ημερομηνία ελέγχου Inspektionsdatum Datum Data				


Lined writing area with 25 horizontal lines.

## Tekniske spesifikasjoner

Modell	Teleskopstang	Kopling AM53	Kopling AM54
Vekt (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensjoner	2,40 m sammenslått 6,20 m utslått	åpning 53 mm	åpning 110 mm

### Viktige instruksjoner

- Teleskopstangen er et tilbehør som gjør det mulig å nå et punkt som befinner seg i høyden. M53 (M54) er en kopling som er utstyrt med en festebrakett på teleskopstangen. Enheten gjør det mulig å avstandskople en sikkerhetsføring eller også et fallsikringsutstyr av typen blocfor™. Dette utstyret kan kun brukes av én person utstyrt med en sikkerhetssele (EN 361) og et system til beskyttelse mot fall (EN 363).
- Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig å ha fått egen opplæring i bruk av dette utstyret, å ha lest bruksanvisningen nøye og å overholde instruksene i denne. Bruksanvisningen må leveres med og oppbevares sammen med hvert system eller komponent.
- Forankringspunktet må fortrinnsvis befinne seg over brukeren.
- Dersom sikkerheten til en kopling kan trekkes i tvil, må den aldri brukes. Før hver bruk bør brukeren kontrollere utstyret visuelt. Returnere enhver kopling som er forringet og/eller som ikke fungerer til Tractel® eller til distributøren.
- Utstyret må undersøkes en gang i året av en kompetent person (Tractel® S.A.S. eller en Tractel®-godkjent reparatør). Utstyrets levetid er på 10 år.
- Tractel® S.A.S. frasier seg ethvert ansvar for konsekvensene ved enhver modifikasjon av koplingen, samt enhver bruk, oppbevaring eller vedlikehold som fraviker fra beskrivelsene på figur 4.
- OBS! Dersom koplingen har stanset et fall, må den ødelegges, og hele utstyret med tilbehøret må kontrolleres av Tractel® S.A.S. eller en kompetent person.
- Koplingene passer til bruk på arbeidsplasser i friluft og innenfor et temperaturområde på mellom -35°C et +60°C
- Respekter reglene for kombinasjon av komponentene for å få et fallstoppssystem i overensstemmelse med standarden EN 363.
- Mens utstyret er i bruk må alle justerings- og festeelementer kontrolleres. Det må også kontrolleres at koplingen er beskyttet mot skader (skarpe kanter, friksjon, varmekilder, vridning...)
- Viktig: dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidsløvgivning.

#### SPESIALBRUK

For enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL.

### Bruk

Installere koplingen for teleskopstang på den gjengede enden av TRACTEL® teleskopstang eller på en teleskopstang med samme gjengekarakteristikk. Installer en kopling EN362 i koplingens øye for å sikre forbindelsen med en fallsikring EN 353.2 eller EN 360 eller EN 355.

Trekk ut teleskopstangen i forhold til høyden til det forankringspunktet som skal nås.

#### ADVARSEL

Før og under bruk må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte.

Plasser koplingen foran forankringen og før denne inn i forankringens øye ved helt enkelt å trekke i tauet for åpning på avstand.

### Demontering

- Trekk i tauet for å åpne sikkerhetshaken på avstand.
- Løft teleskopstangen opp for å få koplingen ut av forankringens øye.
- Slipp tauet etter operasjonen og slå sammen teleskopstangen.

### Utstyrets konformitet

Selskapet Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen.

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identisk med det PVU som har vært gjenstand for type-attesteringen "CE" utstedt av APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, og testet i overensstemmelse med standarden EN 795 klasse B, EN 362.
- er underlagt prosedyren som beskrives i paragraf 11B i Direktivet 89/686/CEE, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon.

### Tilleggsutstyr

- EN795 Forankring
- EN 362 Kopling
- EN 3XX Fallsikring
- EN 362 Kopling
- EN 361 Sikkerhetssele

## Tekniska uppgifter

Modell	Stång	Kopplingsanordning AM53	Kopplingsanordning AM54
Vikt (kg)	2,4	0,55	1,08
Mått	2,40 m indragen 6,20 m utdragen	öppning 53 mm	öppning 110 mm

## Viktiga regler

- Stången är ett tillbehör som gör det möjligt att nå upp till en högt belägen punkt. M53 (M54) är en kopplingsanordning försedd med en konsol för festsättning på stången. Tillsammans gör dem det möjligt att på avstånd ansluta ett fallskydd eller en fallstopp av typen blocfor™. Denna utrustning får endast användas av en ensam person utrustad med en säkerhetssele (EN 361) och ett fallskyddssystem (EN 363).
- Före användning måste användaren ha genomgått en utbildning i hur utrustningen används, noga läsa igenom bruksanvisningen och följa instruktionerna. Bruksanvisningen måste medfölja och förvaras tillsammans med varje system eller komponent.
- Förankringspunkten ska helst vara belägen ovanför användaren.
- En kopplingsanordning får aldrig användas om det råder någon som helst tvivel om dess säkerhet. Det är rekommenderat att göra en visuell kontroll före varje användning. Returnera alla kopplingsanordningar som har skadats och/eller inte fungerar till Tractel® eller återförsäljaren.
- Utrustningen ska besiktigas en gång per år av en behörig person (Tractel® S.A.S. eller en reparatör som auktoriserats av Tractel®). Utrustningens livslängd är 10 år.
- Tractel® S.A.S. avsäger sig allt ansvar för följderna av att kopplingsanordningen ändras, liksom för all användning, förvaring eller skötsel som inte sker på det sätt som visas i figur 4.
- Observera: Om kopplingsanordningen har utsatts för ett fall är det nödvändigt att förstöra den samt låta Tractel® S.A.S. eller en behörig person kontrollera all tillhörande utrustning.
- Kopplingsanordningarna lämpar sig för användning på en utomhusarbetsplats och inom ett temperaturintervall mellan -35 och +60°C.
- Följ reglerna för sammanfogning av delar för att skapa ett fallskyddssystem enligt standarden EN 363.
- Det är obligatoriskt att under användningen kontrollera justerings- och festsättningsdelarna. Kontrollera även att kopplingsanordningen är skyddad mot risker (skarpa kanter, friktion, värmekällor, vridning m.m.)
- Ni måste följa gällande arbetslagstiftning om utrustningen anförtros en anställd eller liknande person.

### SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Ta kontakt med TRACTEL vid särskilda tillämpningar.

## Användning

Installera kopplingsanordningen för stång på den gängade ändan av TRACTEL®-stången eller en annan stång med samma typ av gängning. Installera en kopplingsanordning EN362 i hålet på kopplingen för att säkra förbindelsen med en fallskyddsutrustning som överensstämmer med EN 353.2, EN360 eller EN 355. Dra ut stången så långt som det krävs för att nå förankringspunkten.

### VARNING

Innan användning måste ni fastställa ett effektivt och säkert räddningsförfarande.

Placera kopplingen intill förankringspunkten och för in den i förankringens hål genom att dra lätt i snöret.

## Nedtagning

- ☞ Dra i snöret för att på avstånd öppna spärrhaken.
- ☞ Lyft stången uppåt för att ta ut kopplingen ur förankringspunktens hål.
- ☞ Slaka snöret efter manövern och för in stången.

## Utrustningens överensstämmelse

Företaget Tractel® S.A.S., RD 619-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att utrustningen som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustningen som varit föremål för CE-typgodkännandet som utfärdats av APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, och provats enligt standarden EN 795 klass b, EN 362,
- har genomgått det förfarande som avses i artikel 11B i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av ett anmält organ.

## Kompletterande utrustning

- ☞ EN795 Förankringspunkter
- ☞ EN 362 Kopplingsanordningar
- ☞ EN 3XX Fallskydd
- ☞ EN 362 Kopplingsanordningar
- ☞ EN 361 Säkerhetssele



## Tekniset ominaisuudet

Malli	Salko	Liitin AM53	Liitin AM54
Paino (kg)	2,4	0,55	1,08
Mitat	2,40 m taitettuna 6,20 m avattuna	aukko 53 mm	aukko 110 mm

## Etusijaiset ohjeet

- Salko on laite, jonka avulla voi saavuttaa korkealla sijaitsevan kohteen. M53 (M54) on liitin, joka on varustettu kiinnityskonsolilla salkoon. Kokonaisuus tekee mahdolliseksi tehdä kiinnitysalustan etäkiinnityksen tai kiinnittää blocfor™ -tyyppisen putoamisenestolaiteen. Tätä laitetta saa käyttää vain putoamisenestovaljailla (EN 361) ja putoamissuojajärjestelmällä (EN 363) varustettu henkilö.
- Ennen käyttöä on ehdottomasti hankittavat tämän laitteen käyttäjäkoulutus, on luettava käyttöohjeet huolellisesti ja noudatettava sen määräyksiä. Käyttöohjeet on toimitettava laitteen mukana ja niitä on säilytettävä jokaisen järjestelmän tai niiden osan mukana.
- Ankkurointipisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella.
- Älä koskaan käytä ankkurointirengasta, jos epäilet sen turvallisuutta. Suosittelemme silmävaraista tarkastusta aina ennen käyttöä. Lähetä Tractel®:ille tai jälleenmyyjälle liittimet, joissa näkyy merkkejä kulumisesta ja tai jotka eivät toimi.
- Pätevän henkilön (Tractel® S.A.S. tai Tractel®:in valtuuttaman asentajan) tulee tarkistaa tämän laite vuosittain. Laitteen käyttöikä on 10 vuotta.
- Tractel® S.A.S. kieltäytyy ottamasta vastuuta seurauksista, jotka aiheutuvat liittimen muutoksista sekä käytöstä, säilytyksestä tai hoidosta, joka tehdään muulla tavalla kuin kuvassa 4 näytetään.
- Huomio: Jos liitin on kokenut putoamisen, se täytyy ehdottomasti hävittää ja siihen liitettyjen laitteiden kokonaisuus tulee antaa Tractel® S.A.S.-yhtiön tai pätevän henkilön tarkastettavaksi.
- Liittimet sopivat käytettäväksi työmailla ulkoilmassa, ja lämpötilan tulee vaihdella välillä -35 °C ja +60 °C
- Noudata osien liittämisoheja, jotta saat normin EN 363 mukaisen putoamisenestojärjestelmän.
- Käytön aikana on välttämätöntä tarkistaa säätö- ja kiinnitysovat, on tarkistettava, että liitin on suojassa kaikilta vaaroilta (terävät kulmat, hankaus, lämmönlähe, väänntyminen...)
- Tärkeää: Jos sinun on uskottava tämä laite työntekijälle tai vastaavalle henkilölle, noudata sovellettavia työsuojelumääräyksiä.

### ERIKOISOVELLUTUKSET

Ota yhteys Tracteliin kaikissa erikoisovellutustapauksissa.

## Käyttö

Asenna salkoa varten tarkoitettu liitin TRACTEL®-salon tai vastaavat ominaisuudet omaavan salon kierteellä varustettuun päähän. Asenna liitin EN362 liittimen silmään varmistaaksesi liittimen putoamisenestolaiteen EN 353.2 tai EN360 tai EN 355 kanssa.

Taita salko auki niin paljon kuin on tarpeen, jotta ankkurointipiste saavutetaan.

### HUOMIO

Ennen käyttöä ja sen aikana on ennakoitava mahdollinen pelastustapa, joka takaa turvallisen ja tehokkaan pelastuksen.

Laita liitin vastapäätä ankkurointia ja laita se ankkuroinnin silmän kautta vetämällä etäavausnauhaa.

## Purkaminen

- ☞ Vedä nauhasta, jotta saat turvakielekkeen auki.
- ☞ Nosta salkoa ylöspäin saadaksesi liittimen ankkuroinnin silmästä.
- ☞ Vapauta nauha käytön jälkeen ja taita salko kokoon.

## Varusteen yhdenmukaisuus

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France ilmoittaa, että tässä oppaassa kuvatut varmuuslaitteet,

- ovat vuonna 1989 annetun Euroopan direktiivin 89/686/CEE mukaisia,
- on identtinen henkilösuojalaitteen kanssa, joka on saanut CE-tyyppitodistuksen, jonka antaja on APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, ja se on testattu normin EN 795, luokka B mukaisesti, EN 362.
- on alistettu EU-direktiivin 89/686/CEE artiklassa 11B kuvattuun menettelyyn ilmoitetun laitoksen valvonnassa.

## Yhdistettävät varusteet

- ☞ EN795 Ankkuri
- ☞ EN 362 Liitin
- ☞ EN 3XX Putoamisesto
- ☞ EN 362 Liitin
- ☞ EN 361 Valjaat

## Tekniske specifikationer

Model	Stang	Forbindelsesled AM53	Forbindelsesled AM54
Vægt (kg)	2,4	0,55	1,08
Dimensioner	2,40 m sammenfoldet 6,20 m udfoldet	åbning 53 mm	åbning 110 mm

### General advarsel

1. Stangen er et tilbehør, der gør det muligt at nå et højtsiddende punkt. M53 (M54) er et forbindelsesled udstyret med en konsol til fastgørelse på stangen. Helheden gør det muligt at tilkoble sig på afstand til en sikringsunderstøtning eller et faldsikringsudstyr af typen blocfor™. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt person udstyret med sikkerhedsseler (EN 361) og et faldsikringsystem (EN 363).
2. Før brug er det væsentligt at brugeren har fulgt et kursus i brugen af dette udstyr, samt at læse manualen og overholde anvisningerne i den. Brugermanualen skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
3. Forankringspunktet skal helst befinde sig over brugeren.
4. Brug aldrig et forbindelsesled, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. Et forbindelsesled, der er beskadiget og/eller ikke fungerer korrekt, skal sendes tilbage til Tractel® eller forhandleren.
5. Dette udstyr skal kontrolleres en gang om året af en kompetent person (Tractel® S.A.S. eller en autoriseret Tractel® reparatør). Udstyrets levetid er på 10 år.
6. Tractel® S.A.S. påtager sig intet ansvar for konsekvenserne af enhver ændring af forbindelsesledet samt for enhver brug, opbevaring eller vedligeholdelse foretaget på en anden måde end som beskrevet i figur 4.
7. Vigtigt: Hvis forbindelsesledet har standset et styrt, skal det destrueres og alt det tilknyttede udstyr skal kontrolleres af Tractel® S.A.S. eller en kompetent person.
8. Forbindelsesledene er velegnede til brug på en arbejdsplads i fri luft med et temperaturområde indbefattet mellem -35°C og +60°C
9. Overhold anvisningerne for sammenstilling af komponenter for at skabe et fladsikringsystem i overensstemmelse med standarden EN 363.
10. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne, samt at kontrollere at forbindelsesledet er beskyttet mod enhver fare (skarpe kanter, gnidning, varmekilder, vridding etc.).
11. Vigtigt: Hvis dette materiel skal betros til en lønmodtager eller en lignende person, er det vigtigt at overholde gældende arbejdslovgivning.

#### SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse bedes  
De rette henvendelse til TRACTEL

### Brug

Installer forbindelsesledet til stang på enden med gevindskæring på TRACTEL® stangen eller på en stang med samme gevind-egenskaber. Installer et forbindelsesled EN362 i øjet på forbindelsesledet for at forbinde det med en faldsikring EN 353.2 eller EN360 eller EN 355.

Fold stangen ud til en længde, der er velegnet til forankringspunktets højde.

#### VIGTIGT

Før og under brug skal man overveje hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde.

Før forbindelsesledet frem foran forankringspunktet og før det ind i forankringspunktets øje ved blot at trække i snoren til åbning på afstand.

### Nedtagning

- ☞ Træk i snoren for at åbne sikkerhedshagen på afstand.
- ☞ Løft stangen opad for at få forbindelsesledet ud af forankrings øje.
- ☞ Slip dernæst snoren og fold stangen sammen.

### Udstyrets overensstemmelse

Tractel® S.A.S. RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identisk med det PPE (personligt beskyttelsesudstyr) der har været genstand for "CE" typegodkendelsen udleveret af APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France, og afprøvet i henhold til standarden EN 795 klasse B, EN 362.
- er underkastet fremgangsmåden omhandlet i Art. 11B i Direktivet 89/686/EØF under kontrol af et prøvningsinstitut.

### Tilknyttet udstyr

- ☞ EN795 Forankring
- ☞ EN 362 Forbindelsesled
- ☞ EN 3XX Faldsikring
- ☞ EN 362 Forbindelsesled
- ☞ EN 361 Sikkerhedsseler

## Specyfikacje techniczne

Model	Tyczka	Łącznik AM53	Łącznik AM54
Ciężar (kg)	2,4	0,55	1,08
Wymiary	2,40 m w stanie złożonym 6,20 m w stanie rozłożonym	otwór 53 mm	otwór 110 mm

### Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

- Tyczka to sprzęt umożliwiający osiągnięcie punktu znajdującego się na wysokości. M53 (M54) jest łącznikiem wyposażonym we wspornik do zamontowania na tyczce. Całość umożliwiła połączenie na odległość podpory asekuracyjnej lub też sprzętu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości typu blocfor™. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w uprząż chroniącą przed upadkiem z wysokości (EN 361) oraz system zapobiegający upadkom (EN 363).
- Przed rozpoczęciem użytkowania tego sprzętu konieczne jest przeszkolenie w zakresie posługiwania się nim, uważne przeczytanie instrukcji i stosowanie się do jej zaleceń. Instrukcja użytkowania musi być dostarczona i przechowywana wraz z każdym systemem lub jego częścią składową.
- Punkt kotwiczenia powinien znajdować się w miarę możliwości nad użytkownikiem.
- Nigdy nie używaj łącznika, jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzenie kontroli wzrokowej. Odeślij do firmy Tractel® lub do jej dystrybutora każdy łącznik, który wykazuje oznaki zużycia i/lub przestał działać.
- Sprzęt ten podlega wymogowi corocznej kontroli przeprowadzanej przez kompetentną osobę (pracownika Tractel® S.A.S. lub jego autoryzowany serwis). Czas życia tego sprzętu wynosi 10 lat.
- Tractel® S.A.S. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku jakiegokolwiek modyfikacji łącznika, jak również jego użytkowania, przechowywania lub konserwacji przeprowadzanych w sposób inny niż opisany na rysunku 4.
- Uwaga: Jeśli łącznik brał udział w upadku, musi koniecznie zostać zniszczony, zaś wszystkie związane z nim elementy muszą zostać sprawdzone przez Tractel® S.A.S. lub osobę kompetentną.
- Łączniki nadają się do użytku na budowach na wolnym powietrzu w zakresie temperatur od -35°C do +60°C
- Przestrzegaj zasad łączenia elementów, aby otrzymać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
- W okresie użytkowania należy koniecznie sprawdzać elementy regulacji i mocowania, upewnić się, że sprzęt nie jest narażony na uszkodzenie przez ostre krawędzie, na skutek przetarcia, pod wpływem źródła ciepła, skręcenia...
- Ważne: jeśli powierzysz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy.

#### ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą TRACTEL.

### Użytkowanie

Zainstaluj łącznik na gwintowanej końcówce tyczki Tractel® lub na innej tyczce posiadającej gwintowanie tego samego typu. Zainstaluj łącznik EN362 w otworze łącznika, aby zapewnić połączenie z systemem zapobiegającym upadkom z wysokości EN 353.2, EN360 lub EN 355.

Rozłóż tyczkę w zależności od wysokości punktu kotwiczenia, który chcesz osiągnąć.

#### UWAGA

Przed i podczas użytkowania musisz przewidzieć sposób prowadzenia ewentualnej akcji ratunkowej, tak aby mogła ona być przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

Ustaw łącznik naprzeciwko punktu kotwiczenia i wprowadź ten ostatni do otworu łącznika po prostu pociągając za sznureczek zdalnego otwierania.

### Demontaż

- ☞ Pociągnij za sznureczek, aby zdalnie otworzyć zapadkę zabezpieczającą.
- ☞ Unieś tyczkę do góry, aby wyjąć łącznik z punktu kotwiczenia.
- ☞ Po zakończeniu operacji zwolnij sznureczek i złóż tyczkę.

### Zgodność sprzętu

Spółka Tractel® SAS, RD 619-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji

- jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,
- jest identyczny jak sprzęt ochrony indywidualnej będący przedmiotem odpowiedniej certyfikacji "CE" wydawanej przez APAVE SUDEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France i przetestowany zgodnie z normą EN 795 klasa B, EN 362.
- został poddany procedurze przewidzianej w art. 11B dyrektywy 89/686/CEE, pod nadzorem powiadomionej instytucji.

### Wyposażenie dodatkowe

- ☞ EN795 System kotwiczący
- ☞ EN 362 Łącznik
- ☞ EN 3XX System zapobiegający upadkom
- ☞ EN 362 Łącznik
- ☞ EN 361 Uprząż

## Техническая спецификация

Модель	Шест	Соединитель AM53	Соединитель AM54
Вес	(кг) 2,4	0,55	1,08
Размеры	2,40 м в сложенном виде 6,20 м в разложенном виде	Отверстие 53 мм	Отверстие 110 мм

### Основные инструкции

- Шест – это аксессуар, который позволяет получить доступ к высоко расположенной точке. M53 (M54) – это соединитель, снабженный консолью для крепления на шест. Данный комплект элементов позволяет закрепить на расстоянии страховочное снаряжение или механизм для предотвращения падения типа «блокфор»®. Данное снаряжение может использовать только один человек, снабженный ремнем безопасности (EN 361) и системой защиты от падения (EN 363).
- Прежде чем начать использовать снаряжение, необходимо пройти соответствующий инструктаж, внимательно прочесть инструкцию и соблюдать ее положения. Любая система безопасности и каждый из ее элементов поставляется с инструкцией по эксплуатации.
- Предпочтительно, чтобы точка крепления находилась над пользователем.
- Ни в коем случае не следует использовать соединитель, если Вы не уверены в его надежности. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку снаряжения каждый раз перед началом использования. Если соединитель поврежден или не работает, его следует направить в фирму Tractel® или дистрибьютору.
- Данное снаряжение должно проходить ежегодную проверку у компетентного специалиста (в фирме Tractel® S.A.S. или в лицензированной фирмой Tractel® службе ремонта). Срок службы данного снаряжения – 10 лет.
- Фирма Tractel® S.A.S. не несет какой бы то ни было ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию соединителя, а также за использование, хранение или техническое обслуживание, выполненные не в соответствии со схемой 4.
- Внимание: Если соединитель уже был использован для предотвращения падения, его следует в обязательном порядке уничтожить, а связанное с ним снаряжение следует направить в фирму Tractel® S.A.S. или компетентному специалисту на проверку.
- Соединители предназначены для использования при строительных работах на открытом воздухе при температуре от -35°C до +60°C.
- Чтобы система предотвращения падений соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.
- В ходе использования необходимо проверить элементы подгонки и крепления, а также убедиться в том, что соединитель надежно защищен (от соприкосновения с острыми краями, источниками тепла, возможности истирания или скручивания).
- Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.

#### ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в TRACTEL.

### Использование

Соединитель для шеста следует установить на конце шеста TRACTEL®, снабженного резьбой, или на шесте с аналогичной резьбой. Вставить соединитель EN362 в отверстие соединителя таким образом, чтобы он соединился со снаряжением для предотвращения падения EN 353.2 или EN360 или EN 355.

Разложить шест в зависимости от необходимой высоты точки крепления.

#### ОСТОРОЖНО!

Перед началом и в ходе использования снаряжения следует предусмотреть безопасный и эффективный способ проведения спасательных операций в случае необходимости.

Поместить соединитель напротив крепления и ввести его в отверстие крепления. Для этого достаточно потянуть за веревку дистанционного управления.

### Демонтаж

- ☞ Потянуть за веревку, чтобы открыть на расстоянии защелку предохранителя.
- ☞ Поднять шест вверх, чтобы вывести соединитель из отверстия крепления.
- ☞ Отпустить веревку, выполнив действия, и сложить шест.

### Соответствие снаряжения нормативам

Упроценное акционерное общество Tractel® S.A.S., зарегистрированное по адресу RD 619-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 686/CEE от декабря 1989 г.,
- является идентичным СИЗ, получившему типовую сертификацию «СЕ» APAVE SUEUROPE SAS, BP 3, 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France и проверенному в соответствии со стандартом EN 795 класс B, EN 362.
- а также прошло процедуру, указанную в ст. 11В Директивы 89/686/CEE под контролем уведомленной организации.

### Дополнительное оборудование

- ☞ EN795 Крепление
- ☞ EN 362 Соединитель
- ☞ EN3XX Устройство для предотвращения падения
- ☞ EN 362 Соединитель
- ☞ EN 361 Привязной ремень безопасности







**FR TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

**LU SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**DE GREIFZUG GmbH**

Scheidt bachstrasse 19-21  
D-51434 BERGISCH-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**EN TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**ES TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

**NL DA TRACTEL BENELUX B.V.**

**BE LU** Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA  
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**PT LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA  
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

**PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o**

Al. Jerozolimskie 56c  
PL-00-803 Warszawa  
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2TR  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA LTD**

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park  
Shanghai 201203 – CHINA  
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

**SG TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E7  
Singapore 75 78 24  
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

**AE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

**US TRACTEL Inc**

51 Morgan Drive.  
Norwood, MA 02062  
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

**RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

ul. Petrovka, 27  
Moscow 107031  
Russia  
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932